

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

17 november 2000

WETSONTWERP
tot wijziging van de wet van 12 juni 1991
op het consumentenkrediet

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR HET BEDRIJFSLEVEN,
HET WETENSCHAPSBELEID, HET ONDERWIJS,
DE NATIONALE WETENSCHAPPELIJKE
EN CULTURELE INSTELLINGEN,
DE MIDDENSTAND EN DE LANDBOUW
UITGEBRACHT DOOR
DE HEREN **Maurice DEHU**
EN **Bruno VAN GROOTENBRULLE**

INHOUDSOPGAVE

I. Inleiding door de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid	3
II. Algemene Bespreking	4
III. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen	6

Voorgaande documenten :

Doc 50 **0801/ (1999-2000):**

001 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
002 en 003 : Amendementen.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

17 novembre 2000

PROJET DE LOI
modifiant la loi du 12 juin 1991
relative au crédit à la consommation

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE
L'ÉCONOMIE, DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE,
DE L'ÉDUCATION, DES INSTITUTIONS
SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES NATIONALES,
DES CLASSES MOYENNES
ET DE L'AGRICULTURE PAR
MM. **Maurice DEHU**
ET **Bruno VAN GROOTENBRULLE**

SOMMAIRE

I. Exposé introductif du ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes	3
II. Discussion générale	4
III. Discussion des articles et votes	6

Documents précédents :

Doc 50 **0801/ (1999-2000):**

001 : Projet transmis par le Sénat.
002 et 003 : Amendements.

Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag/

Composition de la commission à la date du dépôt du rapport :

Voorzitter / Président : Jos Ansoms

A. — Vaste leden / Membres titulaires

VLD	Pierre Lano, Arnold Van Aperen, Ludo Van Campenhout.
CVP	Jos Ansoms, Simonne Creyf, Trees Pieters.
Agalev-Ecolo	Muriel Gerkens, Leen Laenens.
PS	Maurice Dehu, Bruno Van Grootenbrulle.
PRL FDF MCC	Philippe Collard, Serge Van Overtveldt
Vlaams Blok	Roger Bouteca, Jaak Van den Broeck.
SP	Henk Verlinde.
PSC	Richard Fournaux.
VU&ID	Frieda Brepoels.

B. — Plaatsvervangers / Membres suppléants

Guy Hove, Georges Lenssen, Hugo Philtjens, N.
Stefaan De Clerck, Greta D'Hondt, Dirk Pieters, Paul Tant.
Martine Dardenne, Michèle Gilkinet, Simonne Leen.
Elio Di Ripo, Claude Eerdeken, Guy Larcier.
Anne Barzin, Robert Denis, Eric van Weddingen.
Gerolf Annemans, Koen Bultinck, Hagen Goyvaerts.
Magda De Meyer, Daan Schalk.
Raymond Langendries, Luc Paque.
Danny Pieters, Karel Van Hoorebeke.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV :	Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het Beknopt Verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)
PLEN :	Plenum (witte kaft)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)
CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Réunion de commission (couverture beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : aff.generales@laChambre.be

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 24 oktober en 7 november 2000.

**I. — INLEIDING DOOR DE MINISTER
VAN ECONOMIE EN WETENSCHAPPELIJK
ONDERZOEK, BELAST
MET HET GROOTSTEDENBELEID.**

«De Wet van 12 juni 1991 op het Consumentenkrediet geeft weinig preciseringen over de financiële consequenties die voortvloeien uit de niet-uitvoering van het contract.

In de praktijk rijzen er talrijke problemen en men mag beweren dat de lawine van nalatigheidsintresten en boetes die op de consument neerkomt bij gebrek aan betaling hem dikwijls op de weg van de schuldenoverlast zet.

Tenslotte behoort het de Vrederechter toe, indien hij er door één van de partijen wordt mee belast, de boetes te bepalen die de in gebreke blijvende kredietnemer moet betalen. In de meeste gevallen wordt de Vrederechter ertoe bewogen de vorderingen van de kredietverleners aanzienlijk te verminderen.

Dergelijk systeem geeft geen voldoening. Het veroorzaakt rechtsonzekerheid en misbruiken ten nadele van de meest kwetsbare consumenten. En het behoort tot de verantwoordelijkheid van de wetgever orde op zaken te stellen.

Daar moeten we nog aan toevoegen dat de wet niets zegt over de inhoud van sommige fundamentele begrippen zoals het nog verschuldigde saldo en het kapitaal. Aldus bestaan er meningsverschillen over de manier waarop het nog verschuldigde saldo in geval van opzegging van de kredietovereenkomst moet berekend worden. De lacunes in de wet zetten er sommige kredietverleners toe aan, in geval van opzegging van de overeenkomst, de maandelijkse afbetalingen die nog niet vervallen zijn, integraal op te eisen, vermeerderd met nalatigheidsintresten en een forfaitaire vergoeding. En het is een toppunt als men moet vaststellen dat deze niet vervallen maandelijkse afbetalingen niet alleen een gedeelte van het terugbetaalde kapitaal, maar ook een deel van de intresten bedragen.

In bepaalde gevallen, heeft de kredietverlener aldus meer baat bij een overeenkomst waarover een geschil heerst, dan bij een overeenkomst die normaal wordt uitgevoerd.

Mesdames, Messieurs,

Votre commission a examiné ce projet de loi au cours de ses réunions des 24 octobre et 7 novembre 2000.

**I. — EXPOSÉ INTRODUCTIF DU MINISTRE DE
L'ÉCONOMIE ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,
CHARGÉ DE LA POLITIQUE DES GRANDES
VILLES**

«La loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation comporte peu de précisions quant aux conséquences financières résultant de la non exécution d'un contrat de crédit.

De multiples problèmes surgissent dans la pratique et l'on peut affirmer que l'avalanche d'intérêts de retard et de pénalités qui s'abat sur le consommateur en défaut de paiement le conduit souvent sur la voie du surendettement.

C'est en définitive au juge de paix, lorsqu'il en est saisi par une des parties, qu'il appartient de déterminer les pénalités à payer par l'emprunteur défaillant. La plupart du temps, le juge de paix est amené à réduire considérablement les prétentions des prêteurs.

Un tel système n'est pas satisfaisant. Il génère une insécurité juridique et des abus au préjudice des consommateurs les plus vulnérables. Il est de la responsabilité du législateur d'y mettre bon ordre.

Ajoutons à cela que la loi est muette quant au contenu de certaines notions fondamentales telles que le solde restant dû et le capital. Il existe ainsi des divergences importantes dans la façon de calculer le solde restant dû en cas de dénonciation du contrat de crédit. Ces lacunes de la loi incitent certains prêteurs, en cas de dénonciation du contrat, à réclamer l'intégralité des mensualités non encore échues, augmentées des intérêts de retard et d'une indemnité forfaitaire. C'est un comble lorsqu'on constate que ces mensualités non échues comportent, non seulement une part de capital remboursé, mais également une part d'intérêts.

Dans certains cas, le prêteur retire ainsi un profit plus élevé d'un contrat tombé en contentieux que d'un contrat normalement exécuté.

Dit is een verklaring voor het feit dat sommige weinig scrupuleuze kredietverleners, krediet verlenen aan consumenten die geen voldoende garanties van solvabiliteit bieden. Het risico van schuldenoverlast is dan heel reëel.

Op 26 april 2000 keurde de Interministeriële Conferentie voor de Sociale Integratie en de Sociale Economie een reeks van maatregelen goed, om de schuldenoverlast doeltreffender te kunnen bestrijden.

De kwestie van de boetes die gevorderd worden in het geval dat een consumentenkredietovereenkomst niet wordt uitgevoerd, maakte bij die gelegenheid het voorwerp uit van een bijzonder onderzoek.

De Conferentie was de mening toegedaan dat dit wetsvoorstel van aard was om een beter evenwicht tussen de partijen tot stand te brengen. De Minister van Economie werd aldus belast met de opvolging van dit ontwerp en is van oordeel dat het een zeer evenwichtige tekst betreft.».

II. — ALGEMENE BESPREKING

De heer Serge Van Overtveldt (PRL FDF MCC) had graag volgende vragen aan de minister voorgelegd.

– Heel wat kredietnemers worden geconfronteerd met betalingsmoeilijkheden. Zal de beperking tot een maximum-bedrag van de overeengekomen straffen of schadevergoedingen een impact hebben op de problematiek van de overmatige schuldenlast ?

– Kan dit wetsontwerp ook toepasselijk worden gemaakt op de lopende kredietovereenkomsten ?

– Binnenkort zal er ook een wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet worden ingediend. Waarom werd dit wetsontwerp niet gelijktijdig ingediend met het ontwerp dat nu ter bespreking voorligt ?

De minister van Economie antwoordt dat de consument-wanbetaler vaak gebukt gaat onder een overmatig schuldenlast door de lawine aan boetes die op hem afkomt. Hij wijst erop dat in het tweede en derde lid van artikel 8 duidelijk wordt vermeld in welke mate dit wetsontwerp ook toepasselijk is op de lopende kredietovereenkomsten.

Ceci explique que certains prêteurs peu scrupuleux accordent du crédit à des consommateurs qui ne présentent pas des garanties de solvabilité suffisantes. Le risque de surendettement est alors bien réel.

Le 26 avril 2000, la Conférence interministérielle de l'Intégration Sociale et de l'Economie Sociale, a approuvé une série de mesures susceptibles de lutter plus efficacement contre le surendettement.

La question des pénalités réclamées en cas de non exécution d'un contrat de crédit à la consommation a, à cette occasion, fait l'objet d'un examen particulier.

La Conférence a considéré que la présente proposition de loi était de nature à établir un meilleur équilibre entre les parties. Le Ministre de l'Economie a ainsi été chargé du suivi de cette proposition dont le texte est très équilibré.».

II. — DISCUSSION GÉNÉRALE

M. Serge Van Overtveldt (PRL FDF MCC) pose les questions ci-après au ministre.

– Bon nombre d'emprunteurs sont confrontés à des difficultés de paiement. Le fait de plafonner le montant des pénalités ou indemnités convenues aura-t-il une incidence sur le problème du surendettement ?

– Le projet à l'examen peut-il être rendu applicable aux contrats de crédit en cours ?

– Un projet de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation sera bientôt déposé. Pourquoi ce projet de loi n'a-t-il pas été déposé en même temps que le projet à l'examen ?

Le ministre de l'économie répond que c'est souvent l'avalanche de pénalités qui s'abat sur le consommateur en défaut de paiement, qui le conduit au surendettement. Il souligne que les deuxième et troisième alinéas de l'article 8 précisent clairement dans quelle mesure ce projet de loi est également applicable aux contrats de crédit en cours.

Binnen enkele weken zal inderdaad een wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet worden ingediend. Er is geen enkele onverenigbaarheid tussen beide ontwerpen.

De heer Henk Verlinde (SP) is van oordeel dat er dringend maatregelen moeten worden genomen die ervoor zorgen dat er meer rekening wordt gehouden met de financiële gevolgen van de opzegging van een krediet. Om geen verdere vertraging op te lopen bij de bespreking van dit wetsontwerp, overweegt hij dan ook de door hem ingediende amendementen nrs. 1, 2 en 3 (DOC 50 0801/002) in te trekken. Een aantal wijzigingen die in de betreffende amendementen worden voorgesteld, kunnen volgens spreker ook als technische correcties worden beschouwd die zonder het aannemen van een amendement kunnen worden aangebracht. De spreker pleit ervoor de wijzigingen die worden voorgesteld in de amendementen nr. 1 en nr. 2 A en B in de vorm van technische verbeteringen in de tekst op te nemen. Amendementen nr 2 C en 3 kunnen zonder meer vervallen.

De minister van Economie vindt het niet verantwoord het woord «straffen» weg te laten, zoals wordt voorgesteld in amendement nr. 1. Het schrappen van het woord «straffen» is trouwens geen loutere technische verbetering, maar heeft ook inhoudelijke consequenties. Om een zo ruim mogelijke definitie te kunnen hanteren, pleit de spreker er dan ook voor het woord «straffen» te behouden. De Raad van State heeft trouwens niet geoordeeld dat het overbodig was.

De heer Henk Verlinde trekt het volledige amendement nr. 1 in.

Mevrouw Simonne Creyf (CVP) wijst erop dat het voorstel reeds een lange parlementaire weg heeft afgelegd. Ze is het er dan ook niet mee eens dat de bespreking nu in sneltreinvaart moet worden afgehandeld. Het ter bespreking voorliggende wetsontwerp verdient een grondige behandeling. In de amendementen van de heer Verlinde worden bovendien een aantal zinvolle suggesties gedaan. Ze betreurt het dat zijn amendementen louter wegens tijdsdruk worden ingetrokken en wenst zelf een aantal van deze amendementen over te nemen.

Voorzitster Muriel Gerkens (Agalev-Ecolo) wijst erop dat het wetsontwerp oorspronkelijk in het Frans werd opgesteld en vraagt of de wijzigingen aan de Nederlandse vertaling die in amendement nr. 2B worden voorgesteld, niet beschouwd kunnen worden als technische verbeteringen. De herformulering van de Nederlandse tekst die in amendement nr. 2B wordt voorgesteld, is in elk geval beter dan de huidige vertaling.

Un projet de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation sera effectivement déposé dans quelques semaines. Les deux projets ne sont pas du tout incompatibles.

M. Henk Verlinde (SP) estime qu'il convient de prendre d'urgence des mesures visant à mieux tenir compte des conséquences financières de l'annulation d'un crédit. Aussi envisage-t-il de retirer ses amendements n^{os} 1, 2 et 3 (DOC 50 0801/002) pour ne pas retarder davantage la discussion du projet de loi à l'examen. Selon l'intervenant, plusieurs des modifications proposées dans les amendements en question peuvent également être considérées comme des corrections techniques qui peuvent être apportées sans qu'il faille adopter un amendement. L'intervenant préconise d'intégrer dans le texte, sous forme de corrections techniques, les modifications qu'il a proposées dans les amendements n^o 1 et n^o 2 A et B, les amendements n^{os} 2 C et 3 pouvant être retirés purement et simplement.

Le ministre de l'économie n'estime pas justifié de supprimer le mot « pénalités », comme le propose l'amendement n^o 1. La suppression du mot « pénalités » ne constitue d'ailleurs pas une simple correction technique, mais a également des conséquences sur le plan du contenu. L'intervenant plaide dès lors pour le maintien du mot « pénalités » afin que la définition soit la plus large possible. Le Conseil d'État n'a d'ailleurs pas estimé que ce mot était superflu.

M. Henk Verlinde retire entièrement l'amendement n^o 1.

Mme Simone Creyf (CVP) fait observer que la proposition a déjà suivi un long cheminement parlementaire. Elle n'accepte dès lors pas que l'examen doive à présent en être mené au pas de charge. Le projet de loi à l'examen mérite d'être traité de façon approfondie. En outre, les amendements présentés par M. Verlinde contiennent un certain nombre de suggestions intéressantes. Elle déplore que ses amendements soient retirés uniquement par manque de temps et souhaite reprendre un certain nombre de ces amendements à son nom.

La présidente Muriel Gerkens (Agalev-Ecolo) fait observer que le texte initial a été rédigé en français et demande si les modifications du texte néerlandais proposées à l'amendement n^o 2B ne peuvent être considérées comme des corrections techniques. Le texte néerlandais tel qu'il a été reformulé à l'amendement n^o 2B est de toute façon plus clair que la traduction actuelle.

Mevrouw Simonne Creyf gaat er niet mee akkoord om deze herformulering als een loutere tekstverbetering te beschouwen.

Mevrouw Trees Pieters (CVP) wijst er in dit verband op dat het vervangen van «mag» door «kan» ook inhoudelijke consequenties heeft.

Naar aanleiding van deze discussie bevestigt *de heer Henk Verlinde* dat hij ook amendement nr. 2 volledig in-trekt.

Mevrouw Simonne Creyf deelt mee dat zij de amendementen nr. 1 en nr. 2 A en B wenst over te nemen. Deze amendementen worden respectievelijk ingediend als amendementen nrs. 4 en 5. (DOC 801/3)

Voorzitster Muriel Gerkens dringt aan om de wijzigingen die worden voorgesteld in amendement nr. 2B te beschouwen als een loutere technische wijziging. Deze wijzigingen zouden als technische verbeteringen in de tekst kunnen worden ingebracht mits het akkoord van de Senaat. Het is dan niet meer nodig hierover nog een amendement in te dienen.

Mevrouw Simonne Creyf blijft van oordeel dat het hier gaat om een inhoudelijke aanpassing van de tekst, die onmogelijk beschouwd kan worden als een technische wijziging.

III. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

Artikel 1

Dit artikel geeft geen aanleiding tot verdere besprekingen en wordt eenparig aangenomen.

Art. 2

De heer Serge Van Overtveldt vraagt welke verschillen er zijn tussen de in punt 19 vermelde termen «aflossen» en «terugbetalen».

De minister van Economie wijst op het juridisch onderscheid tussen beide termen. Aflossen is periodiek een gedeelte van het kapitaal terugbetalen. Dat laatste kan evenwel in één keer worden terugbetaald; dat is het geval bij een kredietopening waarvan het verschuldigd blijvend saldo, bestaande uit kapitaal en renten, naar keuze van de consument, in één keer kan worden terugbetaald.

Mme Simonne Creyf n'est pas d'accord pour considérer cette nouvelle formulation comme une simple correction de texte.

Mme Trees Pieters (CVP) fait observer à cet égard que le remplacement du mot « mag » par le mot « kan » a également des conséquences sur le plan du contenu.

À la suite de cette discussion, *M. Henk Verlinde* confirme qu'il retire aussi entièrement l'amendement n° 2.

Mme Simonne Creyf fait savoir qu'elle souhaite reprendre les amendements n° 1 et n° 2A et B. Ces amendements sont respectivement présentés sous les n°s 4 et 5 (DOC 801/3).

La présidente Muriel Gerkens insiste afin que les modifications proposées à l'amendement n° 2B soit considérées comme de simples modifications techniques. Ces modifications pourraient être apportées en tant que corrections techniques moyennant l'accord du Sénat. Dans ce cas, il ne serait plus nécessaire de présenter un amendement à ce sujet.

Mme Simonne Creyf maintient qu'il s'agit d'une adaptation du contenu du texte, adaptation qui ne peut en aucun cas être considérée comme une correction technique.

III. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Article 1^{er}

Cet article ne donne lieu à aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 2

M. Serge Van Overtveldt demande quelle différence il y a entre le terme « amortir » et le terme « rembourser » figurant au 19°.

Le ministre de l'Économie fait observer qu'il existe une différence entre ces deux termes sur le plan juridique. Amortir, c'est rembourser périodiquement une partie du capital. Ce dernier peut toutefois être remboursé en une fois, c'est le cas de l'ouverture de crédit où le solde restant dû, constitué de capital et d'intérêts, peut être, au choix du consommateur, remboursé en une fois.

De commissie gaat akkoord met de suggestie van voorzitter Muriel Gerkens om in de aanhef van het artikel de woorden «gewijzigd bij de wet van 6 juli 1992 en de wet van 11 december 1998» in te voegen na de woorden «artikel 1 van de wet...».

Het aldus verbeterde artikel 2 wordt eenparig aangenomen.

Art. 3

De minister van Economie merkt op dat in de Nederlandse tekst «betaling» moet worden vervangen door «terugbetaling».

De commissie is het hiermee eens.

Het aldus verbeterde artikel 3 wordt eenparig aangenomen.

Art. 4

De amendementen nrs. 1 en 2 van de *h. Verlinde* werden ingetrokken (zie «Algemene Bespreking»).

Amendement nr. 4 van *mevr. Creyf c.s.* strekkende tot weglating van de term «straffen» in de artikelen 4, 5 en 7 wordt verworpen met 7 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Amendement nr. 5A van *mevr. Creyf c.s.* strekkende tot een herformulering van de aanhef van de Nederlandse tekst van artikel 27bis, § 2, wordt verworpen met 5 stemmen tegen 4 en 2 onthoudingen.

Amendement nr. 5B strekkende tot een herformulering van de Nederlandse tekst van artikel 27bis § 5, wordt verworpen met 5 tegen 4 stemmen en 2 onthoudingen.

De commissie stemt in met de technische wijziging om in de Nederlandse tekst van § 5 «toegekend» te vervangen door «toegerekend».

Het aldus verbeterde artikel 4 wordt aangenomen met 7 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 5

Over dit artikel worden geen verdere opmerkingen gemaakt.

Amendement nr. 4 van *mevr. Creyf c.s.* werd verworpen met 7 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

La commission souscrit à la suggestion de la présidente a.i., *Mme Muriel Gerkens*, d'insérer, dans le liminaire de l'article, les mots « , modifié par la loi du 6 juillet 1992 et par la loi du 11 décembre 1998 » entre les mots « L'article 1^{er} de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation » et les mots « est complété ».

L'article 2, ainsi corrigé, est adopté à l'unanimité.

Art. 3

Le ministre de l'Économie fait observer qu'il convient de remplacer, dans le texte néerlandais, le mot « *betaling* » par le mot « *terugbetaling* ».

La commission marque son accord sur cette correction technique.

L'article 3, ainsi corrigé, est adopté à l'unanimité.

Art. 4

Les amendements n^{os} 1 et 2 de *M. Verlinde* sont retirés (voir discussion générale).

L'amendement n^o 4 de *Mme Creyf et consorts* visant à supprimer le terme « pénalités » dans les articles 4, 5 et 7 est rejeté par 7 voix contre 2 et 2 abstentions.

L'amendement n^o 5A de *Mme Creyf et consorts* visant à reformuler la phrase liminaire de l'article 27bis, § 2, proposé est rejeté par 5 voix contre 4 et 2 abstentions.

L'amendement n^o 5B de *Mme Creyf et consorts* visant à reformuler le texte néerlandais de l'article 27bis, § 5, proposé est rejeté par 5 voix contre 4 et 2 abstentions.

La commission marque son accord sur la correction technique consistant à remplacer, dans le texte néerlandais de l'article 27bis, § 5, proposé, le terme « *toegekend* » par le terme « *toegerekend* ».

L'article 4, ainsi corrigé, est adopté par 7 voix et 4 abstentions.

Art. 5

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'amendement n^o 4 de *Mme Creyf et consorts* est rejeté par 7 voix contre 2 et 2 abstentions.

Het artikel wordt aangenomen met 7 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 6

Over dit artikel worden geen verdere opmerkingen gemaakt.

Het artikel wordt aangenomen met 9 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 6bis

Amendement nr. 3 van de *h. Verlinde* tot invoeging van een art. 6bis werd ingetrokken.

Art. 7

De minister van Economie merkt op dat in de Nederlandse tekst het woord «volledig» moet worden ingevoegd tussen de woorden «daarvan» en «ontslagen».

De commissie is het eens met deze tekstcorrectie.

Amendement nr. 4 van *mevr. Creyf c.s.* werd verworpen met 7 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Het aldus verbeterde artikel 7 wordt aangenomen met 7 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 8

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen.

*
* *

Het aldus verbeterde wetsontwerp wordt in zijn geheel aangenomen met 7 stemmen en 4 onthoudingen.

De rapporteurs,

De voorzitter, a.i.,

Maurice DEHU
Bruno VAN GROOTENBRULLE

Muriel GERKENS

L'article est adopté par 7 voix et 4 abstentions.

Art. 6

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Art. 6bis

L'amendement n° 3 de *M. Verlinde*, tendant à insérer un article 6bis, a été retiré.

Art. 7

Le ministre de l'Économie fait observer que, dans la version néerlandaise, il y a lieu d'insérer le mot « volledig » entre les mots « daarvan » et « ontslagen ».

La commission marque son accord sur cette correction.

L'amendement n° 4 de *Mme Creyf et consorts* est rejeté par 7 voix contre 2 et 2 abstentions.

L'article 7, ainsi corrigé, est adopté par 7 voix et 4 abstentions.

Art. 8

Cet article ne donne lieu à aucune observation et est adopté à l'unanimité.

*
* *

L'ensemble du projet de loi, tel qu'il a été corrigé, est adopté par 7 voix et 4 abstentions.

Les rapporteurs,

La présidente a.i.,

Maurice DEHU
Bruno VAN GROOTENBRULLE

Muriel GERKENS

ERRATA**Artikel 2**

Op de tweede regel dienen de woorden «, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1992 en de wet van 11 december 1998,» te worden ingevoegd na de woorden «op het consumentenkrediet»

Artikel 3

Op de derde regel van de voorgestelde § 4*bis* dient het woord «betaling» te worden vervangen door het woord «terugbetaling»

Artikel 4

Op de vijfde regel van de voorgestelde § 5 dient het woord «toegekend» te worden vervangen door het woord «toegerekend»

Artikel 7

Op de vijfde regel dient het woord «volledig» te worden ingevoegd na het woord «daarvan»

ERRATA**Article 2**

A la deuxième ligne, il y a lieu d'insérer les mots «, modifié par la loi du 6 juillet 1992 et la loi du 11 novembre 1998,» après les mots «crédit à la consommation»

Article 3

A la troisième ligne du texte néerlandais du § 4*bis* proposé, il y a lieu de remplacer le mot «betaling» par le mot «terugbetaling»

Article 4

A la cinquième ligne du texte néerlandais du § 5 proposé, il y a lieu de remplacer le mot «toegekend» par le mot «toegerekend»

Article 7

A la cinquième ligne du texte néerlandais, il y a lieu d'insérer le mot «volledig» après le mot «daarvan»